

J.S. Bach
Cantata No. 154
Mein liebster Jesus ist verloren

Nº 1. Aria.

(Adagio $\text{♩} = 60$)

measures 1-4 of the piano introduction. The music is in G major, 3/4 time, and begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. The right hand features a flowing melody with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady harmonic accompaniment with quarter notes.

measures 5-8 of the piano introduction. The melody continues with grace notes and trills, maintaining the mezzo-forte (*mf*) dynamic. The accompaniment remains consistent with the previous measures.

Tenore. *Mon bien-ai - me, tu ma-ban-don - nes, ce mot cru - el - mia - né - an -*
Mein liebster Je - sus ist ver - lo - ren, o Wort, das mir - Verzweiflung

measures 9-12 of the piano accompaniment. The dynamics shift to piano (*p*). The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides a steady harmonic accompaniment.

13 *tit!* *Mon bien-ai -*
bringt! Mein liebster

measures 13-16 of the piano accompaniment. The dynamics shift to mezzo-forte (*mf*) and then piano (*p*). The right hand continues with a melodic line, and the left hand provides a steady harmonic accompaniment.

18 *mó,* *tu m'a-ban - don - nes,* *ce mot cru - el* *m'a-né - an -*
Je - sus ist ver - lo - ren, o Wort, das mir Verzweiflung
più p *p*

22 *tít,* *ce mot cru - el m'a-né - an - tit!*
 bringt, o Wort, das mir Ver-zweif-lung bringt!
pp *mf*

26 *tr*

31 *Hé - las! Mon cœur est transpercé,* *ter - ri - ble.*
 O Schwert, das durch die Seele dringt, o Donner.
p

36 *mot, quan-tu ré - son - nes, ter - ri - ble mot,*
 wort in meinen Oh - ren, o Donnerwort

40 *quand tu ré - son - nes, ter - ri - ble mot, quand tu ré - son - nes, hé - las, mon*
in mei-nen Oh - ren, o Donner-wort in meinen Ohren, o Schwert, das

43 *cœur — est transper - cé!* *Mon bien-ai - mé, tu m'a-ban-*
durch — die See-le dringt! *Mein liebster Je - sus ist ver-*

48 *donnes!* *Hé-las, en moi — quel mot ré - son - ne: mon bien-ai -*
lo-ren, o Donner-wort — in meinen Oh - ren, mein liebster

53 *mé, tu m'a - ban - donnes!*
Je-sus ist ver - lo-ren!

58 *tr*

Nº 2. Recitativo.

Tenore.

Wo treff' ich mei - nen Je - sum an, wer zei - get mir die
 Où trou - ve - rai - je mon Jé - sus? Où donc est le che -

Bahn, wo mei - ner See - len brün - sti - ges Ver - lan - gen, mein Heiland hin - ge -
 min que mon cœur cher - che plein d'un saint dé - sir: — ce - lui que prit mon

gan - gen? Kein Un - glück kann mich so em - pfind - lich
 Mai - tre? Est - il mal - heur plus grand pour ma pau -

rüh - ren, als wenn ich Je - sum soll ver - lie - ren.
 vre à - me, que de Jé - sus se voir pri - vé - e?

No. 3. Choral. (Mel.: „Werde munter, mein Gemüte“)

Soprano.

Alto. Je-su, mein Hort und Er-ret-ter, Je-su, mei-ne Zu-ver-sicht,
 Je-su, star-ker Schlan-gen-tre-ter, Je-su, mei-nes Le-bens Licht!

Tenore. *Jé-sus, toi qui me con-so-les, Jé-sus, mon u-nique ap-pui,*
Jé-sus, dé-fen-seur des fai-bles, Jé-sus, mon di-vin flam-beau,

Basso. Je-su, mein Hort und Er-ret-ter, Je-su, mei-ne Zu-ver-sicht,
 Je-su, star-ker Schlan-gen-tre-ter, Je-su, mei-nes Le-bens Licht!

Jé-sus, toi qui me con-so-les, Jé-sus, mon u-nique ap-pui,
Jé-sus, dé-fen-seur des fai-bles, Jé-sus, mon di-vin flam-beau,

Wie ver-lan-get mei-nem Her-zen, Je-su-lein, nach dir mit Schmerzen!

je t'ap-pel-le, je t'im-plo-re! Doux Jé-sus, ta-ris mes lar-mes!

Wie ver-lan-get mei-nem Her-zen, Je-su-lein, nach dir mit Schmerzen!

je t'ap-pel-le, je t'im-plo-re! Doux Jé-sus, ta-ris mes lar-mes!

Komm, ach komm, ich war-te dein, komm, o lieb-stes Je-su-lein!

Viens, ah! viens, mon cœur tat-tend, viens, mon doux pe-tit Jé-sus!

Komm, ach komm, ich war-te dein, komm, o lieb-stes Je-su-lein!

Viens, ah! viens, mon cœur tat-tend, viens, mon doux pe-tit Jé-sus!

No 4. Aria.

(Andante con moto ♩ = 88.)

Alto.

7 Mon Jé-sus, j'ap-pel - - le, mes pé-chés te ca - - chent

Je - su, lass dich fin - - den, lass doch mei-ne Sün - - den

p sempre

9 com - me d'un nu - a - ge é - pais, ——— com-me d'un nu - a - ge é - pais,

kei - ne dik - ke(n) Wol - ken sein, ——— kei-ne dik - ke(n) Wol - ken sein,

11 *mon Jé - sus, j'ap - pel - le, mes pé - chés te ca - chent*
Je - su, lass dich fin - den, lass doch mei - ne Sün - den

13 *com - me d'un nu - a - ge é - pais,*
kei - ne dik - ke(n) Wol - ken sein,

15 *com - me d'un nu - a - ge é - pais.*
kei - ne dik - ke(n) Wol - ken sein!

17 *Mon Jé - sus, j'ap - pel - le,*
Je - su, lass dich fin - den,

19 *mes pé-chés te ca - - chent com-me d'un nu - a - ge é-pais.*
 lass doch mei-ne Sün - - den kei-ne dik-ke(n) Wol - ken sein!

21 *Loin de toi, je trem - ble, et l'ef-froi me gla - ce,*
 Wo du dich zum Schrek - ken willst für mich ver - stek - ken,

23 *ah! re - viens, mon bien - ai-mé, ah! re - viens, mon bien - ai-mé!*
 stel - le dich - bald wie - derein, stelle dich bald wie - der ein!

25 *Mon Jé-sus, j'ap - pel - le,*
 Je - su, lass dich fin - den,

27 *mon Jé - sus, j'ap - pel - le, mes pé - chés te ca - - chent*
Je - su, lass dich fin - - den, lass doch mei - ne Sün - den

29 *com - me d'un nu - a - ge é - pais. Loin de toi, je trem - ble,*
kei - ne dik - ke(n) Wol - ken sein! Wo du dich zum Schrek - ken

31 *et l'ef - froi me gla - ce, ah! re - viens, mon bien - ai - mé, ah! re -*
willst für mich ver - stek - ken, stel - le dich bald wie - der ein, stel - le

33 *viens, mon bien - ai - mé! Mon Jé - sus, j'ap - pel - le,*
dich bald wie - der ein, Je - su, lass dich fin - den,

35 *mon Je-sus, j'ap-pel-le, ah! re-viens, mon bien-ai-mé, viens, viens, mon Je-*
Je-su, lass dich fin-den, stelle dich bald wie-der ein, bald, bald, stel-le-

37 *sus, viens, viens, ah! re-viens!*
dich bald, bald wie-der ein!

39

41

42 II

No 5. Arioso. (♩=69.)

Basso. Vous le sa-vez: où est mon Pè-re, c'est là que je dois è-tre aus.

Wis-set ihr nicht, dass ich sein muss in dem, das mei-nes Va-ters

311

si.

Vous le sa-vez: où est mon Pè-re, c'est là que je dois

ist?

Wis-set ihr nicht, dass ich sein muss in dem, das mei-nes

6

è-tre aussi, c'est là que je dois è-tre aus-si, c'est là que je dois

Va-ters ist, in dem, das mei-nes Va-ters ist, in dem, das mei-nes

9

è-tre aussi, c'est là que je dois è-tre aus-si.

Vous le sa-

Va-ters ist, in dem, das mei-nes Va-ters ist?

Wis-set ihr

12

vez: où est mon Père, c'est là que je dois être aus - si, c'est là

nicht, dass — ich sein muss in dem, das meines Va - ters ist, in dem,

14II

que je dois être aus - si.

Vous le sa - vez: où est mon

das mei - nes Va - ters ist?

Wis - set ihr nicht, dass — ich

17

Père, c'est là que je dois être aus - si, c'est là — que je dois

sein muss in dem, das mei - nes Va - ters ist, in dem, — das mei - nes

19II

être aus - si, c'est là — que je dois être aus - si.

Va - - - - - ters ist, in dem, — das mei - nes Va - ters ist?

No 6. Recitativo.

Tenore. *J'ai re - trou - vé mon bien - ai - mé! Bé - ni soit*

Dies ist die Stim-me mei - nes Freun-des, Gott Lob und

3 *Dieu! De Jé-sus, mon fi-dè-le ap-pui, a re-ten-ti la voix ré-con-for-*

Dank! Mein Je-sus, mein ge-treu-er Hort, lässt durch sein Wort sich wie-der tröstlich

5 *tante. La dou-leur m'ac-ca-blait; a-mer é-tait mon dé-ses-poir, mor-tel-le mon an-*

hören; ich war vor Schmerzen krank, der Jammer wollte mir das Mark in Beinen fast ver-

8 *gois-se; Et voi-là que ma foi s'est raf-fer-mi-e. En-fin, je suis heu-reux:*

zehren; nun a-ber wird mein Glau-be wie-der stark, nun bin ich höchst er-freut,

11 *mon cœur re-trou-ve ses plus chers dé-li-ces, son Maî-tre, son so-*

denn ich er-blik-ke mei-ner Seelen Won-ne, den Hei-land, mei-ne

13 *leil. A-près la nuit et ses té-né-bres, voi-ci le jour mon cœur, ré-jou-is-toi!*
 Sonne, der nach be-trüb-ter Trauer-nacht durch seinen Glanz mein Herze fröhlich macht.

16 *De-bout, mon â-me, et tiens-toi prêt! Vas a-vec lui, suis-le près de son*
 Auf, See-le, ma-che dich be-reit! Du musst zu ihm in sei-nes Va-ters

18 *Pè-re, pé-nè-tre dans le temple! Il t'ins-trui-ra par sa Pa-ro-le sain-te, et par son Sa-cre-*
 Haus, hin in den Tempel ziehn; da lässt er sich in seinem Wort erblicken, da will er dich im

20 *ment te sou-tien-dra. Mais, au di-vin ban-quet, si tu veux pren-dre*
 Sa-kra-ment er-quicken; doch willst du wür-dig-lich sein Fleisch und Blut ge-

23 *pla-ce, de-man-de a-vec fer-veur par-don de tes pé-chés.*
 niessen, so musst du Je-sum auch in Buss' und Glauben küs-sen.

No 7. Duetto.

(Tempo giusto $\text{♩} = 72$.)

5II (94II) Alto.

Tenore.

Wohl mir, Je - sus ist ge -
Plus de pei - nes, plus d'a -

Wohl mir, Je - sus ist ge -
Plus de pei - nes, plus d'a -

fun - den, nun bin ich nicht mehr be - trübt!
 lar - mes, mon Jé - sus est re - trou - vé!

10

Wohl mir, Je - sus ist ge - fun - den, nun bin ich nicht mehr be -
Plus de - pei - nes, plus d'a - lar - mes, mon Jé - sus est re - trou -

Wohl mir, Je - sus ist ge - fun - den, nun bin ich nicht mehr be -
Plus de - pei - nes, plus d'a - lar - mes, mon Jé - sus est re - trou -

12

trübt! Wohl mir, nun bin
vé! O bonheur! mon Je -

trübt! Wohl mir, Je - sus ist ge - fun - den, nun bin ich nicht mehr be - trübt, nun
vé! Plus de pei - nes, plus d'a - lar mes, mon Jé - sus est re - trou - vé, mon

14

ich nicht mehr be - trübt, wohl mir, Je - sus ist ge - fun - den, nun bin ich nicht mehr be -
sus est re - trou - vé, plus de pei - nes, plus d'a - lar - mes, mon Jé - sus est re - trou -

bin ich nicht mehr be - trübt, nun bin ich nicht mehr be -
Jé - sus, mon Jé - sus, mon Jé - sus, mon Jé - sus, est re - trou -

17

trübt!
vé.

trübt!
vé.

Wohl mir, Jesus ist ge - funden!
Plus de peines, plus d'a - lar - mes!

mf *p* *mf*

19

Wohl mir, Jesus ist ge - funden,
Plus de peines, plus d'a - lar - mes,

p *mf* *tr*

22

wohl mir, Je - sus ist ge - fun - den, nun bin ich nicht mehr be -
plus de pei - nes, plus d'a - lar - mes, mon Je - sus est re - trou -

Wohl
o

tr *p*

24 *tr* *tr* *tr* *tr*

trübt, nun bin ich nicht mehr be - trübt, nun
vé, mon Jé - sus, mon Jé - sus, mon Jé - sus, mon

— mir, wohl mir, Je - sus ist ge - fun - den, wohl mir, Je - sus ist ge -
bon - heur! Plus de pei - nes, plus d'a - lar - mes, plus de pei - nes, plus d'a -

26 *tr*

bin ich nicht mehr, nicht mehr be - trübt!
Jé - sus, Jé - sus est re - trou - vé!

fun - den, nun bin ich nicht mehr be - trübt!
lar - mes, mon Jé - sus est re - trou - vé!

mf

28 *tr* *tr* *tr*

30 *tr*

33

Der, den mei-ne See-le liebt,
Il est là, le Maître ai-mé,

der, den
il est

Der, den mei-ne See-le liebt,
Il est là, le Maître ai-mé,

der, den
il est

35 II

mei-ne See-le liebt, zeigt sich mir zur fro-hen Stun-den, der, den meine See-le
là, le Maître ai-mé, c'est bien lui, mon âme ex-ul-te, il est là le Maître ai-

mei-ne See-le liebt, zeigt sich mir zur fro-hen Stun-den, der, den
là, le Maître ai-mé, c'est bien lui, mon âme ex-ul-te, il est

38

liebt, zeigt sich mir zur fro-hen Stun-
mé, c'est bien lui mon â-me ex-ul-

mei-ne See-le liebt, zeigt sich mir zur fro-hen Stun-
là, le Maître ai-mé, c'est bien lui, mon âme ex-ul-

40

den,
te, der, den mei-ne See-le
il est là, le Maître ai -

den,
te, der, den mei-ne See-le
il est là, le Maître ai -

mf *p*

43

liebt,
me, der, den mei-ne See-le liebt, zeigt sich
il est là, le Maître ai - me, c'est bien

liebt,
me, der, den mei-ne See-le liebt, zeigt sich
il est là, le Maître ai - me, c'est bien

mf *p* *tr*

45 II

mir zur fro-hen Stun-den, der, den mei-ne See-le liebt, zeigt sich mir zur fro-
lui, mon â-me ex-ul-te, il est là, le Maître ai - me, c'est bien lui mon â-

tr

48

— zeigt sich mir zur fro hen Stun-den.
— *c'est bien lui, mon âme ex - ul - te.*

— hen Stun-den.
— *me ex - ul - te.*

mf

51

(Con moto ♩ = 66.)

Ich will dich, mein Je - su, nun nim - mermehr las - sen, ich
C'est toi, mon doux Jé - sus, que seul je veux suiv - re; à

Ich will dich, mein Je - su, nun nim - mermehr las - sen, ich will dich im
C'est toi, mon doux Jé - sus, que seul je veux suiv - re; à m'u - nir à

p

57

will dich im Glau - - - ben be - stän - - - dig um -
m'u - nir à toi - - - pour ja - mais, je m'en -

Glau - - - ben be - stän - - - dig um - fas - - -
toi - - - pour ja - mais, je m'en - ga - - -

62

fas - sen, ich
ga - ge, c'est

- sen,
- ge,

67

will dich, mein Je - su, nun nim - mermehr las - sen, ich will dich im
toi, mon doux Jé - sus, que seul je veux suiv - re; à m'u - nir à

ich will dich, mein Je - su, nun nim - mermehr las - sen, ich
c'est toi, mon doux Jé - sus, que seul je veux suiv - re; à

72

Glau - ben be - stän - dig um - fas -
toi pour ja - mais, je m'en - ga -

will dich im Glau - ben be - stän - dig um -
m'u - nir à toi pour ja - mais, je m'en -

77

fas
ga

82

- sen, ich will dich, mein Je - su, nun nim-mer-mehr las - sen, ich
- ge, c'est toi, mon doux Jé - sus, que seul je veux suiv - re; à

- sen, ich will dich, mein Je - su, nun nim-mer-mehr las - sen, ich
- ge, c'est toi, mon doux Jé - sus, que seul je veux suiv - re; à

87

(Tempo I.)

will dich im Glauben be - ständig um - fassen.
m'u - nir à toi pour ja - mais, je m'en - ga-ge.

will dich im Glauben be - ständig um - fassen.
m'u - nir a toi pour ja - mais, je m'en - ga-ge.

mf

Dal Segno. ✱

No 8. Choral. (Mel.: „Meinen Jesum lass' ich nicht.“)

Soprano.

Alto. Mei-nen Je-sum lass' ich nicht, geh' ihm e-wig an der Sei-

Tenore. *Près de toi, mon doux Jé-sus, é-ter-nel-le-ment je res-*

Basso. Mei-nen Je-sum lass' ich nicht, geh' ihm e-wig an der Sei-

Près de toi, mon doux Jé-sus, é-ter-nel-le-ment je res-

ten; Christus lässt mich für und für zu dem Le-bens-bäch-lein lei-ten.

te. C'est le Christ qui m'a con-duit jusqu'aux sour-ces de la vi-e.

ten; Christus lässt mich für und für zu dem Le-bens-bäch-lein lei-ten.

te. C'est le Christ qui m'a con-duit jusqu'aux sour-ces de la vi-e.

Se-lig, der mit mir so spricht: Mei-nen Je-sum lass' ich nicht!

Heu-reux qui dit a-vec moi: mon Jé-sus je suis à toi!

Se-lig, der mit mir so spricht: Mei-nen Je-sum lass' ich nicht!

Heu-reux qui dit a-vec moi: mon Jé-sus je suis à toi!